

Nuevo beneficiario
新しい受取人のご登録

Modificación de datos
受取人情報のご変更

ESPAÑOL

1	NOMBRE DEL SOLICITANTE 依頼人名			
2	NOMBRE DEL BENEFICIARIO 受取人名	Nombre completo del beneficiario (como figura en su documento de identidad) 氏名 (身分証明書に記載のとおりにお書きください)		
3	PAÍS DE DESTINO 受取国	NOMBRES (名)	1er. APELLIDO (父方の姓)	2do. APELLIDO (母方の姓)
4	NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO 国籍			
5	FECHA DE NACIMIENTO 生年月日	Día (日) / Mes (月) / Año (年)	6	GÉNERO 性別
7	NÚMERO DE ID OFICIAL 受取人の公的な身分証明書番号	<input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input type="checkbox"/> Femenino 女性		
8	TELÉFONO 受取人の電話番号	<input type="checkbox"/> Teléfono móvil モバイル <input type="checkbox"/> Teléfono fijo 固定電話		
9	E-MAIL DEL BENEFICIARIO 受取人のメール			
10	DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO 受取人の住所	En el país de recepción		
11	RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Padres 父母 <input type="checkbox"/> Cónyuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Abuelos 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo(a) 友達 <input type="checkbox"/> Hijos 子供 <input type="checkbox"/> Hermanos 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Uno mismo 自分 <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に) _____		
12	PROPÓSITO DE LA REMESA 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Mantenimiento familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Transferencia de fondos propios (ahorros) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他(具体的に) _____ <input type="checkbox"/> Importación (informe los siguientes datos) 輸入決済資金の場合具体的に明記する Nombre del producto 商品名 _____ País de origen 原産地 _____		
13	FORMA DE PAGO 受取方法	<input type="checkbox"/> DEPÓSITO EN CUENTA 口座振込 POR FAVOR SELECCIONE A O B PARA EL MÉTODO DE PAGO A 口座振込もしくは B 現金受取りいずれかをお選びください。 En caso de cargos adicionales en el país de destino, estas serán asumidas por el beneficiario. ・日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。		
		Nombre de banco 銀行名 _____ Sucursal número y nombre 支店 _____ Número de Cuenta 口座番号 _____		
		<input type="checkbox"/> EN EFECTIVO 現金受取		

Acuerdo por el Usuario

El usuario deberá aceptar los siguientes términos y condiciones.

- ◆ El monto máximo de cualquier transacción de remesas al exterior es de 1 millón de yenes, incluida la tarifa de envío. Además, la Compañía, el gobierno del país de destino y/o las instituciones financieras involucradas pueden establecer restricciones adicionales, de acuerdo con el número acumulado de transacciones del usuario y/o el monto acumulado.
- ◆ Cuando la Compañía reciba dinero para una remesa al exterior por parte del usuario, le entregará un recibo por medio electrónico. Él/ella dará su consentimiento de antemano para recibir un recibo por medios electrónicos en lugar de un recibo impreso, a menos que solicite específicamente un recibo impreso.
- ◆ Cuando el usuario solicita hacer una remesa al exterior, debe declarar que no está incluido en las transacciones de sanciones económicas (por ejemplo, sanciones relacionadas con Irán/ Corea del Norte) de conformidad con la "Ley de cambio y comercio exterior" y declarar el propósito de la remesa al exterior. Si el objeto es la liquidación de importación o la liquidación de comercio intermedio, etc., deberá declarar el artículo de la mercancía, el origen (país), el área de envío (ciudad) y el destino (país en el caso de un comercio intermediario).
- ◆ La Compañía puede contactar al usuario para verificar el contenido o la legalidad de esta aplicación. En este caso, la compañía procesará la remesa al exterior, sólo después de la verificación correspondiente.

Protégete de los fraudes

Utiliza sólo Kyodai Remittance para enviar dinero a tus amigos y familiares. Nunca envíes dinero a alguien que no hayas conocido en persona.

No transfieras dinero a nadie para una situación de emergencia que no has confirmado, para una compra en línea, para las tasas de un préstamo o de una tarjeta de crédito, para reclamar las ganancias de un premio o de la lotería, para la protección antivirus, para el depósito o el pago del alquiler de una vivienda, para una oferta de trabajo, para una donación de caridad, para pagar impuestos ni para resolver un asunto de inmigración. Si transfieres dinero, la persona a quien se lo envías lo recibe rápidamente. Tras pagar el dinero, es posible que Kyodai Remittance no pueda realizar una devolución, ni siquiera si eres víctima de un fraude, excepto en determinadas circunstancias.

Si crees que eres víctima de un fraude, llama a Kyodai Remittance al 03-3280-1029 o visite <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Esto es para clientes que usan Western Union para pago de remesas.

同意事項

本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。

- ◆ 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定或いは送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
- ◆ 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為に金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
- ◆ 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)をあわせて申告することに同意します。
- ◆ 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

ウエスタンユニオンでの受け取りを選択されるお客様へ

詐欺から身を守る

Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見ず知らずの他人には決して送金しないでください。未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰であっても送金しないでください。お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン(03-3280-1029)にお問い合わせいただくか、ご来店ください <https://www.kyodairemittance.com/contact>

Para uso de UNIDOS Co.,Ltd. 株式会社ユニードス記入欄

C	Received by:
E/P	
M	SCAN

Declaro que la información que proporcioné aquí es verdadera y correcta, acepto los términos de este documento y solicito la membresía.

私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Fecha de hoy: _____ / _____ / _____
Día (日) Mes (月) Año (年)

FIRMA DEL SOLICITANTE
ご署名

Cómo llenar la Ficha de Beneficiario

1 Nombre completo del solicitante	1 NOMBRE DEL SOLICITANTE ご依頼人名	HIGA HIGA JUAN JOSE ARTURO		2 Nombre completo del beneficiario	
	2 NOMBRE DEL BENEFICIARIO 受取人名	Nombre completo del beneficiario (como figura en su documento de identidad) 氏名 (身分証明書に記載のとおりにお書きください) NO ANA MANUELA 1er. APELLID HIGA (の姓) OSHIRO DO (母方の姓)			
3 País para donde se está enviando la remesa	3 PAÍS DE DESTINO 受取国	PERU	4 NACIONALIDAD DEL BENEFICIARIO 国籍	PERUANA	4 Nacionalidad del beneficiario
	5 Fecha de nacimiento del beneficiario: día, mes y año	5 FECHA DE NACIMIENTO 生年月日	Día (日) / Mes (月) / Año (年) 30/05/1970	6 GÉNERO 性別	<input type="checkbox"/> Masculino 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Femenino 女性
7 Número del ID oficial del beneficiario	7 NÚMERO DE ID OFICIAL 受取人の公的な身分証明書番号	12345678		8 Número para contacto con el beneficiario	
	9 E-MAIL DEL BENEFICIARIO 受取人のメール	a n i t a m a h o @ g o m a i l . c o m			
10 Dirección del beneficiario	10 DIRECCIÓN DEL BENEFICIARIO 受取人の住所	AVENIDA JAVIER PRADO, 1230 LIMA		10 Dirección del beneficiario	
	11 RELACIÓN CON EL BENEFICIARIO 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Padres 父母 <input type="checkbox"/> Cónyuge 配偶者 <input type="checkbox"/> Abuelos 祖父母 <input type="checkbox"/> Amigo (a) 友達 <input type="checkbox"/> Hijos 子供 <input type="checkbox"/> Hermanos 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Uno mismo ご自分 <input checked="" type="checkbox"/> Otros (especificar) その他 (具体的に) PRIMA			
11 Lo que el beneficiario es para Usted	12 PROPÓSITO DE LA REMESA 外国送金の目的	<input checked="" type="checkbox"/> Mantenimiento familiar 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Transferencia de fondos propios (ahorros) 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Otros (especificar) その他 (具体的に) <input type="checkbox"/> Importación (informe los siguientes datos) 輸入決済資金の場合具体的に明記する		12 Propósito de la remesa: cual es el motivo del envío.	
	13 FORMA DE PAGO 受取方法	A <input type="checkbox"/> DEPÓSITO EN CUENTA 口座振込 Nombre de banco 銀行名 _____ Sucursal número y nombre 支店 _____ Número de Cuenta 口座番号 _____ B <input checked="" type="checkbox"/> EN EFECTIVO 現金受取			
13 Cómo el beneficiario va a recibir la remesa: - deposito en cuenta - en efectivo	POR FAVOR SELECCIONE A <input type="radio"/> B <input checked="" type="radio"/> PARA EL MÉTODO DE PAGO A 口座振込もしくは B 現金受取いずれかをお選びください。 En caso de cargos adicionales en el país de destino, estas serán asumidas por el beneficiario. ・日本国外の金融機関、関係機関の手数料等が生じる場合には受取人負担になります。		Si marca IMPORTACIÓN , llenar esta información.		

Declaro que la información que proporcioné aquí es verdadera y correcta, acepto los términos de este documento y solicito la membresía.

私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Fecha de hoy: 16 / 06 / 2019
 Día (日) Mes (月) Año (年)

Juan J. A. Higa
 FIRMA DEL SOLICITANTE
 ご署名

Poner fecha y firmar igual que en el Pasaporte.